



GOETHE-ZERTIFIKAT B2

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN NORME DI SVOLGIMENTO DELL'ESAME

Stand: 1. Oktober 2014

Aggiornamento: 1° ottobre 2014

Zertifiziert durch
Certificato da



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Stand: 1. Oktober 2014

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Aufgaben 1–4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Fotos mit Aufgaben zum Prüfungsteil SPRECHEN (Aufgaben 1 und 2).

Norme di svolgimento dell'esame GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Aggiornamento: 1° ottobre 2014

Le *Norme di svolgimento dell'esame* GOETHE-ZERTIFIKAT B2 sono parte integrante del *Regolamento d'esame del Goethe-Institut* nella versione aggiornata.

L'esame GOETHE-ZERTIFIKAT B2 è stato realizzato dal Goethe-Institut. Viene effettuato e valutato secondo criteri unitari in tutto il mondo, presso i Centri d'Esame elencati al § 2 del *Regolamento d'esame*.

L'esame attesta il quarto livello – B2 – dei sei descritti nel *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)*, che corrisponde a un uso indipendente della lingua.

§ 1 Descrizione dell'esame

§ 1.1 Parti dell'esame

L'esame GOETHE-ZERTIFIKAT B2 si articola in due prove, entrambe obbligatorie:

- prova scritta in gruppo,
- prova orale in coppia o singola.

§ 1.2 Materiali d'esame

I materiali d'esame comprendono i *fogli per i candidati* con il *modulo per le risposte* (*Comprensione scritta, comprensione orale, espressione scritta*), i *fogli per gli esaminatori* con il *modulo Espressione scritta – risultato, Espressione orale – risultato, Espressione orale – risultato*, il *modulo Risultato complessivo* oltre ai materiali audio.

I *fogli per i candidati* contengono gli esercizi per i candidati all'esame:

- testi ed esercizi per la prova di COMPrensIONE SCRITTA (esercizi 1–4);
- esercizi per la prova di COMPrensIONE ORALE (esercizi 1 e 2);
- brani ed esercizi per la prova di ESPressIONE SCRITTA (esercizi 1 e 2);
- brani, foto ed esercizi per la prova di ESPressIONE ORALE (esercizi 1 e 2).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Antwortbögen *Lesen und Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Nei *moduli per le risposte* i candidati riportano le loro soluzioni e/o i loro testi. Eventualmente Centro d'Esame mette a disposizione dei candidati dei fogli timbrati destinati alla brutta copia.

I *fogli per gli esaminatori* contengono:

- le soluzioni o le proposte di soluzione;
- la trascrizione dei brani audio;
- le indicazioni per la valutazione della prova scritta;
- le indicazioni per lo svolgimento e la valutazione della prova orale.

Nei moduli per le risposte della *comprensione scritta e comprensione orale* e nei moduli *Espressione scritta – valutazione* ed *Espressione orale – valutazione*, gli esaminatori inseriscono la loro valutazione. I risultati vengono trascritti sui moduli *Espressione scritta – risultato* ed *Espressione orale – risultato*.

Nel modulo *Risultato complessivo* vengono riportati i risultati delle singole prove.

I materiali audio contengono i brani per la prova di COMPRENSIONE ORALE, oltre alle necessarie indicazioni e informazioni.

§ 1.3 Set d'esame

I materiali relativi alle prove scritte sono raccolti in rispettivi *set d'esame*. Indipendentemente da questi, anche i materiali per la prova di ESPRESSIONE ORALE sono raccolti in rispettivi *set d'esame*.

I *set d'esame* per le prove scritte possono essere combinati a piacere con i *set d'esame* per le prove orali.

§ 1.4 Tempistica

Normalmente la prova scritta si svolge prima di quella orale. Nel caso in cui le due prove non abbiano luogo lo stesso giorno, devono essere svolte entro 14 giorni di distanza l'una dall'altra.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	80 Minuten
HÖREN	ca. 30 Minuten
SCHREIBEN	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

La prova scritta dura complessivamente 190 minuti (non sono previste pause):

Prove d'esame	Durata
COMPRESIONE SCRITTA	80 minuti
COMPRESIONE ORALE	ca. 30 minuti
ESPRESIONE SCRITTA	80 minuti
Totale	190 minuti

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert circa 15 Minuten, die Einzelprüfung circa 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Normalmente le prova di ESPRESSIONE ORALE si svolge in coppia, in casi eccezionali è possibile svolgere l'esame anche con un unico candidato. L'esame in coppia e quello con un unico candidato durano rispettivamente 15 e 10 minuti. Per prepararsi alla prova di ESPRESSIONE ORALE, i candidati hanno sia per l'esame in coppia, sia per quello con un unico candidato, 15 minuti di tempo.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Per candidati con esigenze particolari è possibile prolungare i tempi indicati. Per maggiori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche (persone con disabilità fisica)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame

Lo svolgimento dell'esame è attestato dal relativo verbale, in cui si riportano particolari eventi occorsi durante l'esame. Il verbale verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

§ 2 La prova scritta

Per la prova scritta si consiglia di attenersi alla sequenza: COMPRESIONE SCRITTA – COMPRESIONE ORALE – ESPRESSIONE SCRITTA. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Fra ognuna di queste prove è prevista una pausa di almeno 10 min.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf den Antwortbogen *Lesen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den Antwortbogen *Lesen* circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel HÖREN) durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

§ 2.1 Preparazione

Prima della data d'esame il responsabile per l'esame avrà il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche una verifica dei contenuti d'esame, materiale audio incluso.

§ 2.2 Svolgimento

Prima dell'inizio dell'esame tutti i candidati devono comprovare la propria identità. Il supervisore fornirà poi tutte le necessarie indicazioni organizzative.

Prima dell'inizio delle singole prove, vengono distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* insieme ai moduli per le risposte e, se necessario, i fogli timbrati per la brutta copia. I candidati riportano nei *moduli per le risposte* tutti i dati richiesti; solo a quel punto si procede con l'esame.

I *fogli per i candidati* per le singole prove vengono distribuiti senza ulteriori spiegazioni; tutti gli esercizi sono spiegati nei *fogli per i candidati*. A conclusione dei singoli moduli tutti i documenti vengono raccolti, anche la carta per la brutta copia. Il supervisore provvede a comunicare l'orario di inizio e di fine dell'esame.

La prova scritta si svolge come segue:

1. L'esame inizia normalmente con la prova di COMPrensione SCRITTA. Di norma i candidati segnano o scrivono le loro risposte direttamente sul modulo per le risposte *Comprensione scritta*. Qualora i candidati annotino le loro soluzioni prima sui *fogli per i candidati*, devono prevedere ca. 5 minuti del tempo d'esame per trascrivere le soluzioni sul modulo per le risposte *Comprensione scritta*.
2. Dopo una pausa, si svolge la seconda prova (normalmente la COMPrensione ORALE). Il supporto audio è avviato dal supervisore. I candidati segnano le loro risposte dapprima sui *fogli per i candidati*, trascrivendole alla fine sul modulo per le risposte *comprensione orale*. Per trascrivere le loro soluzioni, i candidati hanno a disposizione ca. 5 minuti del tempo d'esame.

3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel SCHREIBEN). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgabe 1 des Prüfungsteils SPRECHEN dauert für jede/-n Teilnehmende/-n circa 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert circa 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt circa 3 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für den Prüfungsteil SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

3. Dopo una pausa, i candidati passano alla terza prova (normalmente quella di ESPRESSIONE SCRITTA). Ricevono innanzitutto il *foglio per i candidati* con gli argomenti a scelta per l'esercizio 1; dopo aver scelto, ricevono il *foglio per i candidati* con l'argomento scelto (esercizio 1, argomento 1 oppure esercizio 1 argomento 2). La prova effettiva inizia solo dopo la scelta dell'argomento; a questo punto non è più possibile modificare la propria scelta. Il candidati redigono il testo dell'esercizio 1 direttamente sul modulo per le risposte *Espressione scritta*.

§ 3 La prova di ESPRESSIONE ORALE

L'esercizio della prova di ESPRESSIONE ORALE dura ca. 3 minuti a candidato, mentre la l'esercizio 2 dura ca. 6 minuti. Il colloquio iniziale, che comprende la presentazione degli esaminatori e dei candidati, dura circa un minuto.

§ 3.1 Aspetti logistici

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Come per la prova scritta, prima dell'inizio della prova orale deve essere accertata l'identità dei candidati.

§ 3.2 Preparazione

Per prepararsi all'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. Senza ulteriori spiegazioni, il supervisore consegna ai partecipanti i *fogli per i candidati* della prova di ESPRESSIONE ORALE; tutti gli esercizi sono spiegati nei *fogli per i candidati*. Per prendere degli appunti vengono messi a disposizione dei fogli timbrati destinati alla brutta copia.

Durante l'esame orale, i candidati possono usare gli appunti presi nel tempo di preparazione.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.
2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Fotos bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/-r der Prüfenden Gesprächspartner/-in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 3.3 Svolgimento

La Prova di ESPRESSIONE ORALE si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova di ESPRESSIONE ORALE. Entrambi gli esaminatori prendono appunti, ma valutano lo svolgimento della prova separatamente.

Per il modulo ESPRESSIONE ORALE si procede come segue:

All'inizio gli esaminatori salutano i partecipanti e si presentano brevemente. Successivamente i candidati vengono invitati a presentarsi. Prima di iniziare ogni prova, gli esaminatori illustrano brevemente gli esercizi e decidono, quale candidato sarà a iniziare.

1. Durante l'esercizio 1 i candidati parlano a turno di un determinato argomento. Non si svolge alcuna discussione.
2. Durante l'esercizio 2 i candidati conversano tra di loro sull'argomento indicato nel *foglio per i candidati*; le foto possono essere utilizzate come spunto per la conversazione. Nell'esame con un unico candidato, la conversazione si svolge con uno degli esaminatori.

Al termine della prova vengono raccolti tutti i documenti d'esame, anche i fogli usati per la brutta copia.

§ 4 Valutazione della prova scritta

La valutazione delle prove scritte avviene nel Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori indipendenti tra loro. I risultati dei moduli scritti non vengono trasmessi agli esaminatori della prova orale.

§ 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte mit dem Faktor 2 (Aufgabe 1) bzw. mit dem Faktor 1,5 (Aufgabe 2) multipliziert und anschließend addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 SCHREIBEN

Die Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertungen werden jeweils auf einem Bogen *Schreiben - Bewertung* eingetragen und ggf. kommentiert. Die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte werden addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn **sowohl** die von einer/einem Bewertenden vergebene Punktzahl **als auch** das arithmetische Mittel aus beiden Bewertungen unter dem Messpunkt 15 liegen. Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben - Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben - Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 4.1 COMPRESIONE SCRITTA

Il punteggio massimo per la prova di COMPRESIONE SCRITTA è di 25 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti per ciascun criterio: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati. I risultati raggiunti vengono riportati nel modulo per le risposte *Comprensione orale*, siglato da entrambi gli esaminatori.

§ 4.2 COMPRESIONE ORALE

Nella prova di COMPRESIONE ORALE si possono ottenere al massimo 25 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale, i punti assegnati vengono moltiplicati per il coefficiente 2 (esercizio 1) o con il coefficiente 1,5 (esercizio 2) e successivamente sommati. I mezzi punti non vengono arrotondati. I punti vengono riportati nel modulo per le risposte *Comprensione orale*, siglato da entrambi gli esaminatori.

§ 4.3 ESPRESSIONE SCRITTA

Gli esercizi della prova di ESPRESSIONE SCRITTA vengono valutati separatamente da due esaminatori. Le valutazioni vengono annotate nel modulo *Espressione scritta - Valutazione* ed eventualmente commentate. I punti assegnati negli esercizi 1 e 2 vengono sommati. I mezzi punti non vengono arrotondati. Per determinare il risultato complessivo si applica la media aritmetica delle due valutazioni. Nel caso in cui il punteggio assegnato da un esaminatore **come pure** la media aritmetica delle due valutazioni sia inferiore a 15, si procede a una terza valutazione (= valutazione 3). Il risultato viene registrato nel modulo *Espressione scritta - Risultato*. Il calcolo annotato viene poi verificato e sottoscritto sul modulo da uno degli esaminatori.

§ 4.3.1 SCHREIBEN, Aufgabe 1

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 15 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

§ 4.3.2 SCHREIBEN, Aufgabe 2

In Aufgabe 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt, 0,5 Punkte oder 0 Punkte.

Wenn der/die Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgaben des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, moderiert der/die Prüfungsverantwortliche ein Einigungsgespräch zwischen den beiden Prüfenden.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den Bogen *Sprechen - Ergebnis* eingetragen und von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.1 ESPRESSIONE SCRITTA, esercizio 1

La valutazione dell'esercizio 1 segue criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Vengono assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio; non sono ammessi punteggi intermedi.

Il punteggio massimo per l'esercizio 1 è di 15 punti. A essere valutata sarà solo la trascrizione sul modulo per le risposte *Espressione scritta*.

§ 4.3.2 ESPRESSIONE SCRITTA, esercizio 2

Il punteggio massimo per la parte 2 è di 10 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0,5 o 0 punti.

Se il candidato fornisce una risposta multipla, viene valutata solo la prima soluzione.

§ 5 Valutazione della prova di ESPRESSIONE ORALE

Gli esercizi della prova di ESPRESSIONE ORALE vengono valutati separatamente da due esaminatori. La valutazione segue i criteri definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Vengono assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio; non sono ammessi punteggi intermedi.

Il punteggio massimo per prova di ESPRESSIONE ORALE è di 25 punti: rispettivamente 12,5 punti per le 1 e 2. Il colloquio introduttivo e le presentazioni dei candidati non vengono valutati.

Durante la riunione sulla valutazione, che segue l'esame, gli esaminatori presentano le loro valutazioni e concordano un punteggio unico per ogni criterio. In caso di disaccordo, laddove ci siano solo lievi divergenze, si considera la media aritmetica. In caso di notevoli divergenze di valutazione, il responsabile dell'esame modera un colloquio tra i due esaminatori affinché trovino un accordo.

Per determinare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati nelle parti 1 e 2 e si arrotondano ai mezzi punti. I singoli punti vengono registrati nel modulo *Espressione orale - Risultato* che sarà firmato dai due esaminatori, che indicano anche la propria matricola.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer unterschrieben.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89,5–80	gut
79,5–70	befriedigend
69,5–60	ausreichend
59,5–0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.

§ 6 Risultato finale

Anche se l'esame non è stato superato, i risultati ottenuti nelle singole prove scritte e nella prova di ESPRESSIONE ORALE vengono trascritti sul modulo *Risultato complessivo*. Il modulo *Risultato complessivo* viene firmato dai due esaminatori, che indicano anche la loro rispettiva matricola.

§ 6.1 Determinazione del punteggio complessivo

Per determinare il punteggio complessivo si sommano i punti conseguiti nelle singole prove d'esame. I punteggi non vengono arrotondati, né per eccesso né per difetto.

§ 6.2 Punteggi e giudizi

I risultati d'esame vengono espressi in punteggi e di giudizi. All'esame nel suo complesso si assegnano i seguenti punteggi e giudizi:

Punteggi	Giudizi
100–90	molto buono
89,5–80	buono
79,5–70	discreto
69,5–60	sufficiente
59,5–0	non superato

§ 6.3 Superamento di un esame

Il punteggio massimo è di 100 punti, 75 punti per la parte scritta e 25 punti per quella orale.

L'esame è superato se raggiunti almeno 60 punti (il 60 % del punteggio massimo), di cui almeno 45 punti per la prova scritta e almeno 15 per quella orale. In caso contrario l'esame non può considerarsi superato.

§ 7 Ripetizione e certificazione dell'esame

Cfr. § 15 e § 16 del *Regolamento d'esame*.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Oktober 2014 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Oktober 2014 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Disposizioni finali

Le presenti *Norme di svolgimento degli esami* entrano in vigore in data 1° ottobre 2014 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno a decorrere dal 1° ottobre 2014.

Nel caso di discrepanze tra le varie versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* verrà considerata valida la versione in lingua tedesca.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)